

LA DILIGENCIA DE LOS SANTOS

"Frágil cielo, cautamente amado.
Alcanzarlo sería
loca empresa, como quien quisiera
tocar los ropajes
del arco iris.
Pero cuanto más lejano, más seguro
si es perseguido.
Oh qué alto es el cielo para la lenta
diligencia de los santos.

(Emily Dickinson)

Si demasiado alto es el cielo
y demasiado frágil,
y demasiado cauto es el amor,
escucha, Emily,
el tenue tintineo de los cascabeles
en la calle helada:
está aquí fuera, la diligencia de los santos.

El postillón entrará por la puerta,
dentro, donde
la chimenea está encendida,
roja es la reverberación de la llama.
Vienen voces
como desde el fondo de un bosque,
las manos se tocan,
el calendario
habla de semillas,
de florecimientos, de estaciones.

Se troppo alto è il cielo/ e troppo fragile,/ etropo cauto è l'amore,/ ascolta, Emily,/ il tenue tintinnio dei sonagli/ sulla strada gelata:/ è qui fuori, la diligenza dei santi./ Il postiglione entrerà dalla porta,/ dentro, dove/ é acceso il camino,/ rosso é il rivebero di fiamma./ Vengono voci/ come dal fondo di un bosco,/ le mani si toccano,/ il calendario/ parla di semi, di fioriture, di stagioni.

